Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L.
- 6 SEP 1966
Transmis à M. Coördinatie
Overgemaakt aan de H.

By

ML.

L. 9745/1/V.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 30e juli 1966 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 30 december 1929 betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden", heeft de 9e augustus 1966 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 30 juillet 1966, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer", a donné le 9 août 1966 l'avis suivant :

C. E. - R. S.
Section - Afdeling
8 MARS 1967
6-1-66
N°
COORD.

Bedacht op instandhouding van het parallellisme tussen de wet van 30 december 1929 betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden en de wet op de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen, stelt de Regering voor, artikel 26 , derde lid, van de wet van 30 december 1929 te vervangen door een bepaling naar het voorbeeld van artikel 19, derde lid, van de wet op de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen.

Ingevolge deze wijziging zullen zeelieden die door een ongeval getroffen worden op de weg naar of van het werk, voor vergoeding van de geleden schade overeenkomstig de gemeenrechtelijke regelen in aanmerking komen, wanneer de schuld van het ongeval ligt bij de reder, bij een van zijn aangestelden of bij een werkmakker van de getroffene.

De tekst van de Regering werkt met een minder juiste terminologie.

Hij neemt letterlijk de tekst over van artikel 19, derde lid, van de wet op de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen, gewijzigd bij de wet van 11 juni 1964, behalve de woorden "het ondernemingshoofd" in de plaats waarvan "de reder" staat.

De voorgestelde tekst neemt ook de woorden "arbeiders" en "aangestelden" uit artikel 19, derde lid, over.

.../...

Nu kan het ongeval tijdens het vervoer evengoed worden veroorzaakt door "zeelieden" in de zin van artikel 2 van de wet van 30 december 1929 als door arbeiders, bedienden of aangestelden van de reder die jegens deze laatste door een andere arbeidsovereenkomst dan voor schepelingen verbonden zijn of tot hem in enige andere verhouding van ondergeschiktheid staan.

De Raad van State beveelt derhalve de volgende lezing aan voor de laatste volzin van de ontwerp-tekst van artikel 26, derde lid :

"Van dit recht mag tegen de reder en de zeelieden die hij tewerkstelt, of zijn arbeiders en aangestelden echter alleen gebruik worden gemaakt indien het ongeval zich op de weg naar of van het werk heeft voorgedaan".

Soucieux de maintenir le parallélisme entre la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer et la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, le Gouvernement propose de remplacer l'article 26, alinéa 3, de la loi du 30 décembre 1929 par une disposition inspirée de l'article 19, alinéa 3, de la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail.

Cette modification aura pour effet que les gens de mer victimes d'un accident survenu sur le chemin du travail pourront bénéficier de la réparation du préjudice subi par eux selon les règles du droit commun, lorsque l'accident aura été causé par la faute de l'armateur, d'un de ses préposés ou d'un des compagnons de travail de la victime.

La terminologie employée dans le texte proposé par le Gouvernement est impropre.

En effet, le texte reprend littéralement le texte de l'article 19, alinéa 3, de la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail modifié par la loi du 11 juin 1964 avec cette réserve toutefois que les mots "chef d'entreprise" ont été remplacés par le mot "armateur".

Le texte proposé reprend les mots "ouvriers" et "préposés" figurant dans l'article 19, alinéa 3, précité.

.../...

Or, l'accident de transport peut être causé par des "gens de mer" au sens de l'article 2 de la loi du 30 décembre 1929, aussi bien que par des ouvriers, des employés ou des préposés de l'armateur liés à celui-ci par un contrat de louage de travail autre que le contrat d'engagement maritime ou par une autre relation de subordination.

Le Conseil d'Etat propose dès lors de remplacer la dernière phrase du texte proposé pour l'article 26, alinéa 3, par le texte suivant :

"Ce droit n'existe cependant contre l'armateur et les gens de mer qu'il occupe au travail, ou ses ouvriers et préposés que si l'accident est survenu sur le chemin du travail ".

De kamer was samengesteld uit

de Heer : J. MASQUELIN, staatsraad, voorzitter,
Monsieur : conseiller d'Etat, président,

Mevrouw : G. CISELET, staatsraden
Madame :
de Heren : Ch. SMOLDERS, conseillers d'Etat,
Messieurs:
W. VEROUGSTRAETE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
R. PIRSON, assessoreurs de la section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DUCHATELET, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. L. DUCHATELET, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN.

(get.) J. MASQUELIN.